

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 901
Sitzung vom 07/11/2025 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Magdalena Amhof
Christian Bianchi
Peter Brunner
Ulli Mair
Hubert Messner
Luis Walcher

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Olympische und Paralympische
Winterspiele Mailand-Cortina 2026:
Fackellauf. Genehmigung der Vereinbarung
zwischen der Gemeinde Bozen und der
Autonomen Provinz Bozen gemäß
Landesgesetz vom 12. November 2019, Nr.
11, Artikel 1-ter

Oggetto:

Giochi Olimpici e Paralimpici invernali
Milano Cortina 2026: Viaggio della fiamma.
Approvazione della Convenzione tra la
Provincia autonoma di Bolzano e il Comune
di Bolzano ai sensi della legge provinciale
12 novembre 2019 n 11 art. 1-ter

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

R1.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Autonome Provinz Bozen erkennt den hohen Wert des Olympischen Geistes an und trägt im Einklang mit den im Bewerbungsdossier eingegangenen Verpflichtungen zur Organisation der Olympischen und Paralympischen Winterspiele Mailand Cortina 2026 bei, um die Werte und Grundprinzipien des olympischen Gedankens zu verbreiten. Die Biathlonwettbewerbe werden in der Südtirol Arena in Antholz stattfinden.

Im Sinne des Landesgesetzes 12. November 2019, Nr. 11 ist die Autonome Provinz Bozen Teil des Organisationskomitee für die Olympischen und Paralympischen Winterspiele Stiftung Milano Cortina 2026. Auf diese Weise kann sie in Abstimmung mit den anderen teilnehmenden Einrichtungen, die notwendige Unterstützung für die Organisation und Durchführung der Spiele gemäß den im Bewerbungsdossier festgelegten Bestimmungen sicherstellen.

Das Land beteiligt sich auch gemäß den einschlägigen staatlichen Vorschriften an der Organisation der Olympischen Spiele, insbesondere gemäß dem Dekret vom 11. März 2020, Nr. 16, das mit Änderungen durch das Gesetz vom 8. Mai 2020, Nr. 31 (sog. „Olympisches Gesetz“) umgewandelt wurde.

Auf Grundlage des Gesetzesdekrets Nr. 10/2024, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 27. März 2024, Nr. 42, und unter Berücksichtigung der Sonderautonomie des Landes wurde auch das Landesgesetz Nr. 11/2019 im Bereich der Olympischen Spiele angepasst. Dabei wurde festgelegt, dass die von den Olympischen Winterspielen 2026 betroffenen Gebietskörperschaften zur Finanzierung und Durchführung von damit verbundenen Tätigkeiten beitragen können, die darauf abzielen, positive Auswirkungen auf das jeweilige Gebiet zu fördern. Zudem wurde die finanzielle Deckung des genannten olympischen Landesgesetzes vorgesehen.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 646 vom 26.08.2025 wurden die gemeinsamen Verpflichtungen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Stiftung Mailand Cortina 2026 festgelegt, die die für die Organisation notwendigen und förderlichen Aktivitäten oder Initiativen betreffen, mit einer offensichtlichen Schätzung der Ausgaben in verschiedenen Tätigkeitsbereichen, darunter kulturelle Initiativen und Veranstaltungen sowie andere Initiativen.

Das Olympische Landeskoordinierungskomitee (eingerrichtet mit Beschluss der Landesregierung

La Provincia Autonoma di Bolzano, nel riconoscere l'alto valore dello spirito olimpico, concorre, in coerenza con gli impegni assunti dalla stessa nel Dossier di candidatura, all'organizzazione dei Giochi Olimpici e Paralimpici Invernali Milano Cortina 2026, a diffondere i valori e i principi fondamentali dell'Olimpismo. Le gare di Biathlon si terranno nell'"Alto Adige Arena Südtirol" ad Anterselva;

Ai sensi della legge provinciale 12 novembre 2019, n. 11, la Provincia Autonoma di Bolzano fa parte del Comitato Organizzatore per i Giochi Olimpici e Paralimpici invernali, Fondazione Milano Cortina 2026. In tal modo essa può assicurare, d'intesa con gli altri Enti partecipanti, il necessario supporto per l'organizzazione e lo svolgimento dei Giochi, secondo quanto definito dal Dossier di Candidatura.

La Provincia partecipa all'organizzazione dei Giochi olimpici anche in conformità alla relativa normativa statale: al decreto-legge 11 marzo 2020, n. 16, convertito, con modificazioni, dalla legge 8 maggio 2020, n. 31 (c.d. "Legge Olimpica"), Decreto-legge 5 febbraio 2024 n. 10, art. 3 bis "Ulteriori disposizioni per lo svolgimento dei Giochi olimpici e paralimpici invernali Milano Cortina 2026".

Sulla base del decreto-legge n. 10 del 2024 convertito con modificazioni dalla Legge 27 marzo 2024, n. 42, considerata l'autonomia speciale della Provincia, è stata adeguata anche la legge provinciale n. 11/2019 in materia olimpica stabilendo che gli enti territoriali interessati dai Giochi Olimpici invernali 2026 possono concorrere a finanziare e svolgere attività inerenti ai medesimi e finalizzate a favorire l'impatto positivo sul territorio di rispettiva competenza ed è stata disposta la copertura finanziaria della stessa legge olimpica provinciale.

Con delibera della Giunta provinciale n. 646 del 26.08.2025 sono stati determinati gli impegni condivisi tra la Provincia autonoma di Bolzano e Fondazione Milano Cortina 2026 concernente le attività o iniziative necessarie e funzionali all'organizzazione, con evidente esposizione di spesa stimata in diversi ambiti di intervento, tra i quali iniziative ed eventi culturali e altre iniziative.

Il Comitato di coordinamento olimpico provinciale (istituito con delibera della Giunta

Nr. 468 vom 11. Juni 2024) übernimmt organisatorische Koordinierungsaufgaben zur Organisation der Olympischen Winterspiele sowie Förderung von Initiativen und Veranstaltungen. Es hat in der Sitzung vom 16. September 2025 die Finanzierung der Veranstaltung in der Gemeinde Bozen anlässlich der „Reise der Olympischen Flamme“ genehmigt.

Das Land beabsichtigt, Initiativen und Veranstaltungen von besonderer sportlicher, kultureller und werblicher Bedeutung im Landesgebiet zu unterstützen, mit besonderem Augenmerk auf den Olympischen Fackellauf, gemäß dem Protokoll zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Stiftung Mailand Cortina 2026, unterzeichnet am 11. November 2024 vom Landeshauptmann Arno Kompatscher und dem Präsidenten Giovanni Malagò zusammen mit dem CEO Andrea Varnier.

Der olympische Fackellauf, wie in Abstimmung mit der Stiftung Mailand Cortina 2026 geplant, führt durch Südtirol mit nur einer nächtlichen und feierlichen Station im Landesgebiet in der Stadt Bozen am 27. Januar.

Die Gemeinde Bozen hat ihre Zusammenarbeit anlässlich des Durchzugs des „Olympischen Fackellaufs“ durch Bozen im Hinblick auf die Durchführung der Strecke und der dazugehörigen Feierlichen Zeremonie innerhalb des Gemeindegebiets geplant und hat mit der Stiftung Mailand Cortina 2026 eine Vereinbarung durch Gemeinderatsbeschluss Nr. 73 vom 27. Februar 2025 abgeschlossen.

Die Initiative ist von öffentlichem Interesse, dient als Werbeträger für die Olympischen Winterspiele, um die Symbole und Werte der Olympischen Bewegung in der Region zu verbreiten, und trägt zur Aufwertung des Bildes der Provinz bzw. der Gemeinde bei.

Die Gemeinde Bozen teilt mit Schreiben Prot._Prov_BZ Nr. 0798232 vom 20.10.2025 den vorläufigen Finanzplan in Bezug auf die Durchführung der städtischen Veranstaltungen im Zusammenhang mit dem olympischen Fackellauf Jänner 2026 mit.

Es ist im Interesse des Landes, die Sichtbarkeit des gesamten Gebiets zu fördern und zu stärken.

Auf der Grundlage der vorstehenden Ausführungen unterstützt die Provinz Bozen in Absprache mit der Fondazione Milano Cortina 2026 die Gemeinde Bozen und sichert die

provinciale 468 dell'11 giugno 2024) con funzioni consultive, di coordinamento all'organizzazione dei Giochi Olimpici invernali e anche di promozione di iniziative ed eventi, ha autorizzato il finanziamento per l'organizzazione dell'evento presso il Comune di Bolzano in occasione del "Viaggio della Fiamma Olimpica" nella seduta del 16 settembre 2025.

La Provincia intende sostenere iniziative ed eventi di particolare rilevanza sportiva, culturale e promozionale sul territorio provinciale, con particolare attenzione al viaggio della fiamma olimpica, come da Protocollo tra Provincia autonoma di Bolzano, e Fondazione Milano Cortina 2026, siglata in data 11 novembre 2024 dal Presidente Arno Kompatscher e dal Presidente Giovanni Malagò insieme all'AD Andrea Varnier.

Il viaggio della fiamma olimpica, come pianificato in sintonia con Fondazione Milano Cortina 2026, attraversa l'Alto Adige con unica sosta notturna e celebrativa del territorio provinciale nella città di Bolzano in data 27 gennaio.

Il Comune di Bolzano ha programmato la propria collaborazione in occasione del passaggio a Bolzano del "Viaggio della fiamma Olimpica" per lo svolgimento del percorso e della relativa Cerimonia celebrativa all'interno del territorio del Comune e ha siglato con Fondazione Milano Cortina 26 una convenzione con delibera di Giunta n.73 del 27 febbraio 2025.

L'iniziativa riveste interesse pubblico, rappresenta un veicolo promozionale dei Giochi Olimpici invernali per diffondere i simboli e i valori del Movimento Olimpico sul territorio e contribuisce alla valorizzazione dell'immagine del territorio provinciale rispettivamente comunale.

Il Comune di Bolzano con nota Prot._Prov_BZ n. 0798232 del 20.10.2025 comunica il piano economico di massima con riferimento allo svolgimento agli eventi cittadini del viaggio della fiamma olimpica del mese di gennaio 2026.

È interesse della Provincia promuovere e rafforzare la visibilità del territorio nel suo complesso.

Sulla base di quanto sopra premesso, in accordo con Fondazione Milano Cortina 2026, la Provincia di Bolzano sostiene il Comune di Bolzano e assicura il finanziamento per le

Finanzierung der Gemeindeausgaben und Veranstaltungen auf dem Gemeindegebiet zu.

In Anbetracht des oben Dargelegten und nach Prüfung des Entwurfs der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Gemeinde Bozen gemäß Landesgesetz vom 12. November 2019, Nr. 11, Artikel 1-ter, hält es die Provinz für zweckmäßig, die beigefügte Vereinbarung, die Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen und den Landeshauptmann zur Unterzeichnung desselben zu ermächtigen.

All dies vorausgeschickt und erwogen

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Bozen und der Autonomen Provinz Bozen gemäß Landesgesetz 12. November 2019, Nr. 11, Art. 1-ter abzuschließen;
2. den Landeshauptmann zu ermächtigen, die Vereinbarung, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu unterzeichnen;
3. den Gesamtbetrag von 150.000,00 Euro, Ausgabe, welche in der beiliegenden Vereinbarung vorgesehen ist, auf Kapitel U01111.0615, Finanzposition U0005956, des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol 2025-2027, gemäß beiliegender Anlage SAP, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, wie folgt zweckzubinden:
 - Finanzjahr 2025: 50.000,00 Euro;
 - Finanzjahr 2026: 100.000,00 Euro;
4. diese Vereinbarung der Gemeinde Bozen mitzuteilen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

spese e gli eventi da svolgersi nel territorio comunale.

Visto quanto sopra esposto, esaminata la bozza di Convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano e il Comune di Bolzano ai sensi della legge provinciale 12 novembre 2019 n 11 art. 1-ter, la Provincia ritiene opportuno procedere con l'approvazione dell'allegata Convenzione, parte integrante di questa delibera e di autorizzare il Presidente alla sottoscrizione della stessa.

Tutto ciò premesso e considerato

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare la Convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano e il Comune di Bolzano ai sensi della legge provinciale 12 novembre 2019 n 11 art. 1-ter;
2. di autorizzare il Presidente della Provincia a firmare la Convenzione parte integrante di questa delibera;
3. di impegnare l'importo complessivo di euro 150.000,00, spesa prevista nell'allegata Convenzione, sul capitolo di spesa U01111.0615, Posizione finanziaria: U0005956, del Bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano Alto Adige 2025-2027, come da allegato SAP che fa parte integrante della presente delibera, come segue:
 - anno finanziario 2025: euro 50.000,00;
 - anno finanziario 2026 euro 100.000,00;
4. di comunicare il presente provvedimento al Comune di Bolzano.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

CONVENZIONE

tra

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

e

Il Comune di Bolzano

Concluso il ... del mese di ... tra le seguenti persone:

Arno Kompatscher,

dichiara in questo atto come
Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, di agire in nome e per conto della
Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito denominata “Provincia”, con sede a Bolzano,
Piazza Silvius Magnago 1, di agire (Codice Fiscale 00390019215);

Claudio Corrarati,

dichiara in questo atto come attuale Sindaco e rappresentante
legale del Comune di Bolzano, di agire in nome e per conto del Comune di Bolzano, di
seguito denominato “Comune”, con sede a Bolzano, Vicolo Gumer 7, Codice Fiscale
00389240219;

Premesso che

In data 24 giugno 2019 il CIO ha assegnato l'organizzazione dei Giochi Olimpici e
Paralimpici invernali Milano Cortina 2026 alla Regione Veneto, al Comune di Cortina
d'Ampezzo, alla Provincia autonoma di Bolzano, alla Provincia autonoma di Trento, alla
Regione Lombardia e al Comune di Milano;

La Provincia ha quindi assunto formalmente l'impegno con il CIO di assicurare la piena
disponibilità ed operatività delle infrastrutture sportive sedi di gara (Biathlon Südtirol
Arena Alto Adige) e si è altresì impegnata, unitamente agli altri Enti territoriali *partner*
della candidatura, ad assicurare il supporto all'organizzazione dei Giochi Olimpici
invernali;

La legge 8 maggio 2020 n. 31, di conversione con modificazioni del decreto legge 11
marzo 2020 n. 16 (*“Disposizioni urgenti per l'organizzazione e lo svolgimento dei Giochi*

Olimpici invernali Olimpici invernali e paralimpici invernali Milano Cortina 2026 e delle finali ATP Torino 2021 – 2025”) ha delineato il Modello di Governance dei Giochi Olimpici invernali Olimpici invernali, in conformità ai principi dettati dalla disciplina olimpica e dal Dossier di Candidatura e, all’articolo 2, è stato individuato il Comitato Organizzatore nella figura della Fondazione Milano Cortina 2026 (d’ora innanzi MICO2026);

Il successivo decreto-legge n. 10 del 2024 convertito con modificazioni dalla Legge 27 marzo 2024, n. 42 all’art. 3 *bis* ha stabilito che gli enti territoriali interessati dai Giochi Olimpici invernali possono concorrere a finanziare e svolgere attività inerenti ai medesimi e finalizzate a favorire l’impatto positivo sul territorio di rispettiva competenza;

sulla base del decreto-legge n. 10 del 2024 convertito con modificazioni dalla Legge 27 marzo 2024, n. 42, considerata l’autonomia speciale della Provincia, è stata adeguata anche la legge provinciale n. 11/2019 in materia olimpica stabilendo che la Provincia può sostenere costi e spese in relazione all’organizzazione delle Olimpiadi invernali 2026 ed è stata disposta la copertura finanziaria della stessa legge olimpica provinciale;

con delibera della Giunta provinciale n. 646 del 26.08.2025 sono stati determinati gli impegni condivisi tra la Provincia autonoma di Bolzano e MICO2026 concernente le attività o iniziative necessarie e funzionali all’organizzazione, con evidente esposizione di spesa stimata in diversi ambiti di intervento, tra i quali iniziative ed eventi culturali e altre iniziative;

è interesse della Provincia promuovere e rafforzare la visibilità del territorio nel suo complesso;

il Comitato di coordinamento olimpico provinciale (istituito con delibera della Giunta provinciale 468 dell’11 giugno 2024) con funzioni consultive, di coordinamento all’organizzazione dei Giochi Olimpici invernali e anche di promozione di iniziative ed eventi, ha autorizzato il finanziamento per l’organizzazione dell’evento presso il Comune di Bolzano in occasione del “Viaggio della Fiamma Olimpica” nella seduta del 16 settembre 2025;

la Provincia intende sostenere iniziative ed eventi di particolare rilevanza sportiva, culturale e promozionale sul territorio provinciale, con particolare attenzione al viaggio della fiamma olimpica, come da Protocollo tra Provincia autonoma di Bolzano, e MICO2026, siglata in data 11 novembre 2024 dal Presidente Arno Kompatscher e dal Presidente Giovanni Malagò insieme all’AD Andrea Varnier;

Il viaggio della fiamma olimpica, come pianificato in sintonia con Fondazione Milano Cortina 2026, attraversa l’Alto Adige con unica sosta notturna e celebrativa del territorio provinciale nella città di Bolzano in data 27 gennaio;

il Comune di Bolzano ha programmato la propria collaborazione in occasione del passaggio a Bolzano del “Viaggio della fiamma Olimpica” per lo svolgimento del percorso

e della relativa Cerimonia celebrativa all'interno del territorio del Comune e ha siglato con MICO26 una convenzione con delibera di Giunta n.73 del 27/02/2025;

l'iniziativa riveste interesse pubblico, rappresenta un veicolo promozionale dei Giochi Olimpici invernali per diffondere i simboli e i valori del Movimento Olimpico sul territorio e contribuisce alla valorizzazione dell'immagine del territorio provinciale rispettivamente comunale;

il Comune di Bolzano con nota Prot._Prov_BZ n. 0798232 del 20.10.2025 comunica il piano economico di massima con riferimento allo svolgimento agli eventi cittadini del viaggio della fiamma olimpica del mese di gennaio 2026;

premesso quanto sopra, in considerazione dell'interesse pubblico e al fine di garantire il sostegno al "Viaggio della Fiamma Olimpica", le parti stipulano la seguente

Convenzione

ai sensi della Legge provinciale del 12 novembre 2019 n. 11, art.1-ter

Articolo 1 – Oggetto

La presente convenzione disciplina i rapporti tra la Provincia e il Comune per l'assegnazione e il sostegno finanziario provinciale finalizzato all'organizzazione degli eventi collaterali del "Viaggio della Fiamma Olimpica" nel Comune di Bolzano. L'evento è previsto il 27 gennaio 2026.

Articolo 2 – Finanziamento

1. La Provincia assegna al Comune un finanziamento massimo pari a Euro 150.000,00 sulla base della richiesta dallo stesso inviata con Prot._Prov_BZ n. 0798232 del 20.10.2025 che nel piano economico di massima evidenzia l'elenco delle iniziative e i relativi costi di organizzazione.
2. L'importo è vincolato alle necessità di copertura delle spese sostenute per la parte artistica, l'organizzazione, la logistica, la sicurezza, la comunicazione e la promozione dell'evento, comprendendo tra le spese ammesse anche l'impiego di personale e risorse proprie.
3. La Provincia potrà in sede di rendicontazione accettare rimodulazioni finanziarie tra le macro-voci previste nel piano economico di massima, purché correlate all'iniziativa e

rendicontate ai sensi dell'art. 3 lettera d) da parte del Comune. Ogni spesa superiore al finanziamento concesso rimarrà a carico del Comune.

4. Ogni diversa destinazione delle risorse è vietata e comporta la revoca totale o parziale del finanziamento.

Articolo 3 – Obblighi del Comune

Il Comune si impegna a:

- a) organizzare e realizzare l'evento secondo quanto previsto dal programma e relativo piano economico approvato;
- b) garantire il corretto utilizzo del finanziamento;
- c) assicurare un'adequata e visibile menzione del sostegno della Provincia in ogni attività di comunicazione, promozione e informazione relative all'evento;
- d) presentare alla Provincia, entro 90 giorni dalla conclusione dell'evento, una rendicontazione dettagliata delle spese sostenute, corredata da idonea documentazione giustificativa, inviando la stessa al seguente indirizzo PEC: milanocortina2026@pec.prov.bz.it.

Articolo 4 – Modalità di erogazione del finanziamento

1. Il finanziamento sarà erogato secondo le seguenti modalità:
 - primo versamento parziale pari a euro 50.000,00 per l'anno 2025 alla sottoscrizione della convenzione;
 - il saldo, pari a euro 100.000,00 previa presentazione e approvazione da parte della Provincia della rendicontazione di cui all'articolo 3, lett. d) nell'anno 2026.
2. La Provincia si riserva la facoltà di sospendere o ridurre l'erogazione del finanziamento in caso di inadempimento degli obblighi previsti dalla presente convenzione.

Articolo 5 – Controlli e verifiche

1. La Provincia si riserva la facoltà di effettuare controlli, anche a campione, sull'effettivo utilizzo delle risorse.
2. In caso di accertate irregolarità, il contributo potrà essere revocato e le somme eventualmente già erogate dovranno essere restituite dal Comune.

Articolo 6 – Durata

La presente convenzione ha efficacia dalla data di sottoscrizione e rimane in vigore fino all'approvazione della rendicontazione finale da parte della Provincia.

Articolo 7

Responsabile del Procedimento amministrativo, Responsabile Unico del Progetto

1. Ai fini dell'attuazione della presente Convenzione, ai sensi della L.P. 17/1993 e *ss.mm.ii.* risp. Legge n. 241/1990 e *ss.mm.ii.*, per la Provincia, è Responsabile del Procedimento amministrativo ing. Maurizio Mazagg.
2. Ai fini dell'attuazione della presente Convenzione per il Comune è nominato, Responsabile del Procedimento amministrativo e Responsabile Unico di Progetto la dott.ssa Sabrina Michielli.
3. Le avvenute comunicazioni e pubblicazioni previste dalla vigente normativa in materia di contratti pubblici, saranno garantite per il Comune da parte del Responsabile del Procedimento amministrativo e RUP, di cui al precedente comma 2.
4. Le parti si riservano il diritto di sostituire i propri Responsabili dandone tempestiva comunicazione alla controparte ai rispettivi indirizzi PEC indicati nel successivo art. 10.

Articolo 8 – Recesso

1. In caso l'evento dovesse esser annullato e/o essere svolto in misura ridotta per cause di forza maggiore, il Comune di Bolzano avrà comunque diritto al finanziamento di tutti i costi assunti per l'organizzazione dello stesso, costi che saranno puntualmente rendicontati, come indicato all'articolo 3, lettera d);
2. Il Comune ha facoltà di recedere dalla presente Convenzione per altre cause sopravvenute determinanti l'impossibilità dell'avvio dell'iniziativa, previa comunicazione alla controparte ai rispettivi indirizzi PEC indicati nel successivo art. 10. Tale comunicazione dovrà illustrare adeguatamente le motivazioni e fornire l'eventuale documentazione a supporto.
3. Nel caso di richiesta di recesso motivata, il Comune si impegna alla restituzione del versamento parziale ricevuto.

Articolo 9 – Foro competente

Per ogni controversia relativa all'interpretazione e all'esecuzione della presente convenzione è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

Articolo 10 – Comunicazioni

Tutte le comunicazioni nell'ambito del presente accordo avverranno per iscritto via e-mail, ad eccezione di quelle che, ai sensi del presente accordo, devono essere trasmesse tramite PEC:

per la Provincia: milanocortina2026@pec.prov.bz.it

per il Comune: bz@legalmail.it

Articolo 11 – Disposizioni finali

Eventuali modifiche alla presente convenzione dovranno essere concordate per iscritto tra le parti.

Letto, confermato e sottoscritto.

Per la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

Per il Comune di Bolzano

VEREINBARUNG

zwischen

der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol

und

der Gemeinde Bozen

Abgeschlossen am ... des Monats ... zwischen den folgenden Personen:

Arno Kompatscher,

;

erklärt in dieser

Urkunde in seiner Funktion als Präsident der Autonomen Provinz Bozen, im Namen und Auftrag der Autonomen Provinz Bozen zu handeln, nachfolgend „Land“ genannt, mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, Steuernummer 00390019215;

Claudio Corrarati,

erklärt in dieser Urkunde in seiner Funktion als amtierender

Bürgermeister und gesetzlicher Vertreter der Gemeinde Bozen, im Namen und Auftrag der Gemeinde Bozen zu handeln, nachfolgend „Gemeinde“ genannt, mit Sitz in Bozen, Gumergasse 7, Steuernummer 00389240219;

In Erwägung dessen, dass

am 24. Juni 2019 das Internationale Olympische Komitee (IOC) die Ausrichtung der Olympischen und Paralympischen Winterspiele Milano Cortina 2026 der Region Venetien, der Gemeinde Cortina d'Ampezzo, der Autonomen Provinz Bozen, der Autonomen Provinz Trient, der Region Lombardei und der Gemeinde Mailand übertragen hat;

das Land sich daraufhin gegenüber dem IOC formell verpflichtet hat, die vollständige Verfügbarkeit und Funktionsfähigkeit der Sportinfrastruktur als Austragungsort (Biathlon Südtirol Arena Alto Adige) sicherzustellen und sich gemeinsam mit den anderen Gebietskörperschaften, die Partner der Bewerbung sind, zur Unterstützung der Organisation der Olympischen Winterspiele verpflichtet;

das Gesetz vom 8. Mai 2020, Nr. 31, zur Umwandlung mit Änderungen des Dekrets vom 11. März 2020, Nr. 16 („Dringende Bestimmungen für die Organisation und Durchführung der Olympischen und Paralympischen Winterspiele Milano Cortina 2026 und der ATP-Finals Turin 2021–2025“) das Governance-Modell der Olympischen Winterspiele gemäß

den Grundsätzen der olympischen Regelungen und des Bewerbungsdossiers festgelegt und in Artikel 2 die Stiftung Milano Cortina 2026 (nachfolgend MICO2026) als Organisationskomitee bestimmt hat;

das nachfolgende Gesetzesdekret Nr. 10/2024, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 27. März 2024, Nr. 42, im Artikel 3-bis festgelegt, dass die von den Olympischen Winterspielen betroffenen Gebietskörperschaften zur Finanzierung und Durchführung von damit verbundenen Tätigkeiten beitragen können, die darauf abzielen, positive Auswirkungen auf das jeweilige Gebiet zu fördern;

auf Grundlage des Gesetzesdekrets Nr. 10/2024, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 27. März 2024, Nr. 42, und unter Berücksichtigung der Sonderautonomie des Landes wurde auch das Landesgesetz Nr. 11/2019 zum Thema Olympia angepasst, wobei festgelegt wurde, dass das Land mit Gemeinden Vereinbarungen zur Festlegung von Unterstützungsmaßnahmen abschließen kann, um Kosten zu decken, die sich aus der Nutzung der Anlagen und der beweglichen und unbeweglichen Güter durch die Stiftung Milano Cortina 2026 ergeben, sowie eventuelle Kosten und Mindereinnahmen der Gemeinden oder ihrer Konzessionäre, die im Zuge der Veranstaltung der Olympischen Winterspiele 2026 entstehen. Die finanzielle Deckung des genannten Landesgesetzes wurde sichergestellt;

mit Beschluss der Landesregierung Nr. 646 vom 26.08.2025 wurden die gemeinsamen Verpflichtungen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Stiftung Mailand Cortina 2026 hinsichtlich der für die Organisation notwendigen und zweckmäßigen Tätigkeiten oder Initiativen festgelegt, mit einer klaren Darstellung der geschätzten Ausgaben in verschiedenen Interventionsbereichen, darunter kulturelle Initiativen und Veranstaltungen sowie weitere Maßnahmen;

es im Interesse des Landes ist die Sichtbarkeit des gesamten Gebiets zu fördern und zu stärken;

das Olympische Landeskoordinierungskomitee (eingesetzt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 468 vom 11. Juni 2024) die organisatorische Koordinierungsaufgaben zur Organisation der Olympischen Winterspiele sowie Förderung von Initiativen und Veranstaltungen übernimmt. Das Gremium hat in der Sitzung vom 16. September 2025 die Finanzierung der Veranstaltung in der Gemeinde Bozen anlässlich des Fackellaufes genehmigt;

das Land beabsichtigt, Initiativen und Veranstaltungen von besonderer sportlicher, kultureller und werblicher Bedeutung auf dem Landesgebiet zu unterstützen, mit besonderem Augenmerk auf dem Fackelaufmarsch, gemäß Protokoll zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Stiftung Milano Cortina 2026, unterzeichnet am 11. November 2024 vom Landeshauptmann Arno Kompatscher und dem Präsidenten Giovanni Malagò sowie dem Geschäftsführer Andrea Varnier;

der olympische Fackellauf, wie in Abstimmung mit der Stiftung Mailand Cortina 2026 geplant, durch Südtirol fährt mit nur einem nächtlichen und feierlichen Halt im Landesgebiet, und zwar in Bozen am 27. Januar 2026;

die Gemeinde Bozen ihre Mitwirkung anlässlich des Durchgangs des „Fackellaufes“ durch Bozen für die Durchführung der Strecke und der entsprechenden Feierlichkeit innerhalb des Gemeindegebiets geplant und mit der Stiftung Mailand Cortina 2026 eine Vereinbarung mit Beschluss der Gemeindeverwaltung Nr. 73 vom 27.02.2025 unterzeichnet hat;

die Initiative von öffentlichem Interesse ist, ein Werbemittel für die Olympischen Winterspiele darstellt, um die Symbole und Werte der Olympischen Bewegung im Gebiet zu verbreiten und zur Aufwertung des Images des Landes- bzw. Gemeindegebiets beiträgt;

Die Gemeinde Bozen teilt mit Schreiben Prot._Prov_BZ Nr. 0798232 vom 20.10.2025 den vorläufigen Finanzplan in Bezug auf die Durchführung der städtischen Veranstaltungen im Zusammenhang mit dem olympischen Fackellauf Jänner 2026 mit;

In Anbetracht der obengenannten Ausführungen und unter Berücksichtigung des öffentlichen Interesses sowie zur Gewährleistung der Unterstützung für den „Fackellauf“ schließen die Parteien **gemäß Landesgesetz vom 12. November 2019, Nr. 11, Art. 1-ter** folgende

Vereinbarung

ab.

Artikel 1 – Gegenstand

Diese Vereinbarung regelt die Bedingungen zwischen dem Land und der Gemeinde hinsichtlich der Zuweisung und der Landesfinanzierung für die Organisation der Begleitveranstaltungen zum „Fackellauf“ in der Gemeinde Bozen. Die Veranstaltung ist für den 27. Jänner 2026 geplant.

Artikel 2 – Finanzierung

1. Das Land gewährt der Gemeinde eine maximale Finanzierung in Höhe von 150.000,00 Euro. Im vorläufigen Finanzplan sind alle Initiativen und die entsprechenden Kosten angeführt.
2. Der Betrag ist für die Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit dem künstlerischen Teil, der Organisation, Logistik, Sicherheit, Kommunikation und

Bewerbung der Veranstaltung vorgesehen, wobei auch der Einsatz von Personal und eigenen Ressourcen zu den förderfähigen Ausgaben zählt.

3. Das Land kann im Rahmen der Abrechnung finanzielle Umschichtungen zwischen den im beigefügten Finanzplan vorgesehenen Hauptposten akzeptieren, sofern sie mit der Initiative in Zusammenhang stehen und gemäß Artikel 3 Buchstabe d) von der Gemeinde abgerechnet werden. Alle über die gewährte Finanzierung hinausgehenden Ausgaben gehen zu Lasten der Gemeinde.
4. Jede anderweitige Verwendung der Mittel ist untersagt und kann zur vollständigen oder teilweisen Rückforderung bzw. zum Entzug der Finanzierung führen.

Artikel 3 – Verpflichtungen der Gemeinde

Die Gemeinde verpflichtet sich:

- a) die Veranstaltung gemäß dem genehmigten Programm und dem entsprechenden Finanzplan zu organisieren und durchzuführen;
- b) die ordnungsgemäße Verwendung der Finanzierung sicherzustellen;
- c) in allen Kommunikations-, Werbe- und Informationsinitiativen im Zusammenhang mit der Veranstaltung die Unterstützung durch das Land angemessen und sichtbar zu erwähnen;
- d) dem Land innerhalb von 90 Tagen nach Abschluss der Veranstaltung eine detaillierte Abrechnung der angefallenen Ausgaben vorzulegen, ergänzt durch geeignete Nachweise, und diese an folgende PEC-Adresse zu senden: milanocortina2026@pec.prov.bz.it.

Artikel 4 – Modalitäten der Auszahlung der Finanzierung

1. Die Finanzierung wird wie folgt ausbezahlt:
 - eine Teilzahlung in Höhe von 50.000,00 Euro nach Unterzeichnung der Vereinbarung;
 - den Saldo in Höhe von 100.000,00 Euro nach Genehmigung der Abrechnung gemäß Artikel 3, Buchstabe d, durch das Land.
2. Das Land behält sich das Recht vor die Auszahlung der Finanzierung im Falle der Nichterfüllung der in dieser Vereinbarung festgelegten Verpflichtungen auszusetzen oder zu kürzen.

Artikel 5 – Kontrollen und Prüfungen

1. Das Land behält sich das Recht vor, auch stichprobenartige Kontrollen über die tatsächliche Verwendung der Mittel durchzuführen.
2. Bei festgestellten Unregelmäßigkeiten kann der Beitrag widerrufen werden, und bereits ausgezahlte Beträge müssen von der Gemeinde zurückerstattet werden.

Artikel 6 – Dauer

Diese Vereinbarung tritt mit dem Datum der Unterzeichnung in Kraft und bleibt bis zur Genehmigung der endgültigen Abrechnung durch das Land gültig.

Artikel 7 – Verantwortlicher für das Verwaltungsverfahren, Projektverantwortlicher

1. Für die Umsetzung dieser Vereinbarung ist gemäß L.G. Nr. 17/1993 und nachfolgende Änderungen bzw. Gesetz Nr. 241/1990 und nachfolgende Änderungen für das Land Ing. Maurizio Mazagg als Verantwortlicher für das Verwaltungsverfahren benannt.
2. Für die Umsetzung dieser Vereinbarung ist für die Gemeinde Dr.in Sabrina Michielli als Verantwortliche für das Verwaltungsverfahren und als Projektverantwortliche benannt.
3. Die gemäß geltender Gesetzgebung im Bereich öffentlicher Aufträge vorgesehenen Mitteilungen und Veröffentlichungen werden für die Gemeinde von der in Absatz 2 genannten Verantwortlichen Person gewährleistet.
4. Beide Parteien behalten sich das Recht vor, ihre jeweiligen Verantwortlichen zu ersetzen, wobei die Gegenpartei unverzüglich an die im folgenden Artikel 10 angegebenen PEC-Adressen zu informieren ist.

Artikel 8 – Rücktritt

1. Sollte die Veranstaltung aufgrund höherer Gewalt abgesagt und/oder in reduziertem Umfang durchgeführt werden, hat die Gemeinde Bozen dennoch Anspruch auf die Finanzierung aller im Rahmen der Organisation übernommenen Kosten, welche gemäß Artikel 3 Buchstabe d) ordnungsgemäß abgerechnet werden.
2. Die Gemeinde hat das Recht, aus anderen nachträglich eingetretenen Gründen, die die Durchführung der Initiative unmöglich machen, von dieser Vereinbarung zurückzutreten, vorbehaltlich einer Mitteilung an die Gegenpartei an die jeweiligen PEC-Adressen gemäß Artikel 10. Diese Mitteilung muss die angemessene Begründung und gegebenenfalls unterstützende Unterlagen enthalten.
3. Im Falle eines begründeten Rücktrittsgesuchs verpflichtet sich die Gemeinde zur Rückerstattung der erhaltenen Teilzahlung.

Artikel 9 – Zuständiges Gericht

Für alle Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Auslegung und Durchführung dieser Vereinbarung ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

Artikel 10 – Mitteilungen

Alle Mitteilungen im Rahmen dieser Vereinbarung erfolgen schriftlich per E-Mail außer jenen welche in dieser Vereinbarung mit PEC zu übermitteln sind:

PEC-Adresse des Landes:

PEC-Adresse der Gemeinde:

Artikel 11 – Schlussbestimmungen

Änderungen dieser Vereinbarung müssen schriftlich zwischen den Parteien vereinbart werden.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Für die Autonome Provinz Bozen – Südtirol

Für die Gemeinde Bozen

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI G250001233

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage				Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme				Ufficio responsabile Verantwortliches Amt				
LP 11/2019 LG 11/2019				LP 11/2019 LG 11/2019				Inc spe com "Giochi Ol e Par inv Mi Cor Sond #Oly und Par Wint Mail Cortin 2026#				
Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%	CUP			
	Progetto/Attività - Projekt/Aktivität											
	Nota - Note											
001	U01111.0615	101171	00389240219	00389240219			0,00		150.000,00	0,00		0,00
	R1		COMUNE DI BOLZANO	VICOLO GUMER 7 - BOLZANO			0,00	0,00				
		Viaggio fiaccola olimpiadi convenzione BZ / Olympischer Fackellauf Vereinbarung BZ										
Esercizio/Jahr		2025	2026									
Importo/Betrag		50.000,00	100.000,00									
Anticipo/Vorschus s												
Totale attuale - Gesamtbetrag:									150.000,00			
Esercizio/Jahr Capitolo/Kapitel		2025	2026									
U01111.0615		50.000,00	100.000,00									

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	STOFNER ULRICH	03/11/2025 14:51:14
Der Sonderbeauftragte / L'incaricato speciale	MAZAGG MAURIZIO	03/11/2025 14:49:15
Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	STOFNER ULRICH	03/11/2025 13:04:42

Laufendes Haushaltsjahr	Esercizio corrente
zweckgebunden	impegnato
€ 50.000,00	
als Einnahmen ermittelt	accertato in entrata
auf Kapitel	sul capitolo
U01111.0615-U0005956	
Vorgang	operazione
G250001233 Bil. 2025 e succ.	

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	05/11/2025 12:47:41 TACCHINARDI MARTA	Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht		Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
Datum / Unterschrift	data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

07/11/2025

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/11/2025

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

07/11/2025

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma